I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2743/1999,

annettu 17 päivänä joulukuuta 1999,

tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Kazakstanista Euroopan unioniin koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän hallinnoinnista

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kazakstanin tasavallan, jäljempänä "osapuolet", 23 päivänä tammikuuta 1995 allekirjoittama kumppanuus- ja yhteistyösopimus [1] tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999.

2) Tiettyjen terästuotteiden tuontia Kazakstanin tasavallasta yhteisöön on tutkittu perusteellisesti, ja sopimuspuolet ovat niille toimitettujen asiaa koskevien tietojen perusteella tehneet kirjeenvaihtona sopimuksen [2], jolla otetaan käyttöön kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä ilman määrällisiä rajoituksia tämän asetuksen voimaantulopäivän ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajanjaksoksi, jolleivät molemmat osapuolet sovi järjestelmän aikaisemmasta lopettamisesta.

3) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [3] mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan hallituksen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jolla perustetaan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä ilman määrällisiä rajoituksia Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen terästuotteiden viennille Kazakstanin tasavallasta Euroopan yhteisöön, määräysten mukaisesti EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten soveltamisalaan kuuluvien lisäyksessä I lueteltujen Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien tiettyjen rauta- ja terästuotteiden tämän asetuksen voimaantulopäivän ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä ajanjaksona tapahtuvan yhteisöön suuntautuvan tuonnin yhteydessä on esitettävä lisäyksen II mallin mukainen yhteisön viranomaisten myöntämä valvonta-asiakirja.

2. Lisäyksessä I lueteltujen Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien rauta- ja terästuotteiden tämän asetuksen voimaatulopäivän ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä ajanjaksona tapahtuvan yhteisöön suuntautuvan tuonnin yhteydessä on lisäksi esitettävä Kazakstanin toimivaltaisten viranomaisten myöntämä vientiasiakirja. Vientiasiakirjan on oltava lisäyksessä III olevan mallin mukainen, ja se on voimassa vietäessä minne tahansa yhteisön tullialueella. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja viimeistään asiakirjassa tarkoitettujen tavaroiden lähetysvuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä.

3. Vientiasiakirjan esittämistä ei vaadita niiden Kazakstanin tasavallasta peräisin olevien tavaroiden osalta, jotka on jo lähetetty ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää, jos näiden tuotteiden määräpaikka on edelleen muu kuin yhteisö ja jos kyseisten tuotteiden, joita voitiin vuonna 1997 sovellettavan ennakkovalvontamenettelyn mukaisesti tuoda ainoastaan esittämällä tarkkailuasiakirja, mukana on tällainen asiakirja.

4. Lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona tavarat on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

5. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

([1]) EYVL L 196, 28.7.1999, s. 3.
([2]) Katso tämän virallisen lehden sivu 38.
([3]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

6. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Kazakstanin tasavallalle yhdistetyn nimikkeistön (CN) muutoksista tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset antavat 1 artiklassa tarkoitetun valvonta-asiakirjan maksutta pyydetyille määrille viiden työpäivän kuluessa minkä tahansa minne tahansa yhteisöön sijoittautuneen yhteisön tuojan esittämästä hakemuksesta. Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen katsotaan vastaanottaneen hakemuksen viimeistään kolmen työpäivän kuluttua sen jättämisestä, jollei toisin todisteta.

2. Lisäyksessä IV lueteltujen kansallisten toimivaltaisten viranomaisten myöntämä valvonta-asiakirja on voimassa kaikkialla yhteisössä.

3. Tuojan valvonta-asiakirjaa koskevassa hakemuksessa on oltava seuraavat tiedot:

a) hakijan nimi ja täydellinen osoite (mukaan luettuina puhelin- ja faksinumero sekä mahdollinen kansallisten toimivaltaisten viranomaisten käyttämä tunnusnumero) sekä arvonlisäverotunniste, jos tuonnista on maksettava arvonlisäveroa;

b) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan nimi ja täydellinen osoite (mukaan luettuina puhelin- ja telekopionumero);

c) viejän täydellinen nimi ja osoite;

d) täsmällinen tavaran kuvaus, mukaan luettuna tavaroiden kaupallinen nimitys,

— yhdistetyn nimikkeistön CN-koodi(t),

— alkuperämaa ja

— lähetysmaa;

e) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu kilogrammoina ilmaistu nettopaino sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino;

f) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu euroina ilmaistu tavaroiden CIF-arvo yhteisön rajalla;

g) maininta, ovatko kyseiset tuotteet sekundalaatua tai vakiolaatua huonompaa laatua ([1]);

h) tulliselvitystä varten ehdotettu ajanjakso ja paikka;

i) onko hakemus sama kuin edellinen samaa sopimusta koskeva hakemus;

j) seuraava hakijan päiväämä ja allekirjoittama ilmoitus, jossa on nimen selvennys suuraakkosin:

”Minä allekirjoittanut vakuutan, että tässä hakemuksessa olevat tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut yhteisön alueelle.”

Tuojan on myös toimitettava jäljennös myynti- tai ostosopimuksesta, pro forma -laskusta ja/tai tavaran tuottaneen terästehtaan antamasta tuotantotodistuksesta sellaisissa tapauksissa, joissa tavaroita ei osteta suoraan tuotantomaasta.

4. Valvonta-asiakirjoja voidaan käyttää vain niin kauan kuin järjestelyt tuonnin vapauttamiseksi pysyvät voimassa kyseisten liiketoimien osalta. Sen estämättä, mitä voimassa olevissa tuontia koskevissa säännöksissä säädetään tai sopimuksen yhteydessä taikka kiintiötä hallinnoitaessa päätetään:

— valvonta-asiakirjan voimassaoloajaksi vahvistetaan neljä kuukautta,

— käyttämättömät tai osittain käytetyt valvonta-asiakirjat voidaan uusia samaksi ajaksi.

5. Tuojan on palautettava valvonta-asiakirjat ne myöntäneelle viranomaiselle niiden voimassaoloajan päättyessä.

3 artikla

1. Se, että liiketoimessa käytettävä yksikköhinta on vähemmän kuin viisi prosenttia suurempi kuin tuontiasiakirjassa ilmoitettu yksikköhinta tai että tuotavien tuotteiden kokonaisarvo tai -määrä on vähemmän kuin viisi prosenttia suurempi kuin tuontiasiakirjassa ilmoitettu arvo tai määrä, ei estä kyseisten tuotteiden vapaaseen liikkeeseen luovuttamista.

2. Tuontiasiakirjahakemukset sekä itse tuontiasiakirjat ovat luottamuksellisia. Ne on tarkoitettu ainoastaan toimivaltaisten viranomaisten ja hakijan käyttöön.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle jokaisen kuukauden kymmenen ensimmäisen päivän aikana:

a) yksityiskohtaiset tiedot niistä määristä ja arvoista (euroina laskettuina), joille tuontiasiakirjoja on myönnetty edeltävän kuukauden aikana;

([1]) Arviointiperusteet komission tiedonannossa jäsenvaltioiden tulliyksiköiden soveltamista tunnistamisperusteista kolmansista maista tulevien heikkolaatuisempien terästuotteiden osalta (EYVL C 180, 11.7.1991, s. 4).

b) yksityiskohtaiset tiedot a alakohdassa tarkoitettua kuukautta edeltävän kuukauden aikana tapahtuneesta tuonnista.

Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot eritellään tuotteen, CN-koodin ja maan mukaan.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat havaitsemistaan poikkeavuuksista tai petoksista ja tarvittaessa niistä syistä, joiden perusteella ne ovat kieltäytyneet tuontiasiakirjan myöntämisestä.

5 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti annettavat ilmoitukset on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle elektronisesti tätä tarkoitusta varten perustetun integroidun verkon välityksellä, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää tilapäisesti muuta toimitustapaa.

6 artikla

Hallintokomitea

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Loppusäännökset

Lisäyksiin tehtävät muutokset, joita saatetaan tarvita Euroopan yhteisön ja Kazakstanin tasavallan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen liitteisiin tai lisäyksiin tehtävien muutosten huomioon ottamiseksi tai yhteisön tilastoja, tullijärjestelyjä sekä tuontiin tai tuonnin valvontaan sovellettavaa yhteistä järjestelmää koskeviin yhteisön säännöksiin tehtävien muutosten huomioon ottamiseksi, hyväksytään 6 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 1999.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. HEMILÄ

LISÄYS I

Luettelo tuotteista, joihin sovelletaan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää ilman määrällisiä rajoituksia

KAZAKSTAN

Kylmävalssatut kapeat kaistaleet, joiden leveys on enintään 500 mm

7211 23 99
7211 29 50
7211 29 90
7211 90 90

Suuntaisrakeistamattomat sähkötekniset levyt

7211 23 91

7225 19 10
7225 19 90

7226 19 10
7226 19 30
7226 19 90

Suuntaisrakeistetut sähkötekniset levyt

7226 11 90

EUROPEAN COMMUNITY **SURVEILLANCE DOCUMENT**

1	**1. Consignee** (name, full address, country, VAT number)	**2. Issue number**
Holder's copy		**3. Proposed place and date of import**
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	**6. Country of origin** (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)
1		**8. Last day of validity**

9. Description of goods	**10. CN code and category**
	11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
	12. Value in euro, cif at Community frontier

13. Additional remarks

14. Competent authority's endorsement

Date: .....

Signature: ..... Stamp:

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		**19. Customs document** (form and number) **or extract No and date of attribution**	**20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority**
17. In figures	**18. In words for the quantity attributed**		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROPEAN COMMUNITY **SURVEILLANCE DOCUMENT**

2

Copy for the issuing authority

1. Consignee (name, full address, country, VAT number)

2. Issue number

3. Proposed place and date of import

4. Authority responsible for issue
(name, adress and telephone No)

5. Declarant/representative as applicable
(name and full address)

6. Country of origin
(and geonomenclature code)

7. Country of consignment
(and geonomenclature code)

8. Last day of validity

2

9. Description of goods

10. CN code and category

11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units

12. Value in euro, cif at Community frontier

13. Additional remarks

14. Competent authority's endorsement

Date: .....

Signature: ..... Stamp:

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		**19. Customs document** (form and number) **or extract No and date of attribution**	**20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority**
17. In figures	**18. In words for the quantity attributed**		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROOPAN YHTEISÖ/TARKKAILUASIAKIRJA

1 **Alkuperäiskappale ja jäljennös 1**

2 **Asiakirjan antavan viranomaisen kappale 2**

1. Tavaran vastaanottaja (nimi, täydellinen postiosoite, maa, ALV-tunnus)

2. Asiakirjan numero

3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika

4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)

5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja täydellinen osoite)

6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)

7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)

8. Viimeinen voimassaolopäivä

9. Tavaran kuvaus

10. CN-koodi ja luokka

11. Määrä kilogrammoina (nettopaino)/lisäyksiköt

12. cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina

13. Lisätiedot

14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus

Päivämäärä: . . . . . .

Leima

. . . . . .
Allekirjoitus

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)

17. Numeroin

18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin

19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä

20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen

1 Exporter (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2 **No**
	3 Year	4 Product group
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT DOCUMENT** (ECSC and EC steel products)	
	6 Country of origin	7 Country of destination
8 Place and date of shipment — means of transport	9 Supplementary details	

10 Description of goods — manufacturer	11 CN code	12 Quantity (1)	13 FOB value (2)

14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY	
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	**COPY**	2 **No**
	3 Year	4 Product group
5 Consignee (name, full address, country)	**EXPORT DOCUMENT** (ECSC and EC steel products)	
	6 Country of origin	7 Country of destination
8 Place and date of shipment — means of transport	9 Supplementary details	

10 Description of goods — manufacturer	11 CN code	12 Quantity (1)	13 FOB value (2)

14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY	
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

VIENTIASIAKIRJA

(EHTY- ja EY-terästuotteet)

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Lastauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavaran kuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä [1]
13. FOB-arvo [2]
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Tehty . . . . . aika . . . . . .

. . . . . .
(Allekirjoitus)

(Leima)

[1] Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.
[2] Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

APÉNDICE IV — TILLÆG IV — ANHANG IV — ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV — APPENDIX IV — APPENDICE IV — APPENDICE IV — AANHANGSEL IV — APÊNDICE IV — LISÄYS IV — TILLÄGG IV

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

BELGIQUE/BELGIË
Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services licences
Rue Général Leman, 60
B-1040 Bruxelles
Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK
Erhvervsfremmestyrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND
Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
Postfach 5171
D-65762 Eschborn 1
Fax: (49-61) 96 40 42 12

ΕΛΛΑΣ
Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax: (3-01) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA
Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

FRANCE
Service des industries manufacturières
3-5, rue Barbet-de-Jouy
F-75357 Paris 07 SP
Fax: (33) 143 19 43 69

IRELAND
Licensing Unit
Department of Enterprise, Trade and Employment
Kildare Street
Ireland-Dublin 2
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA
Ministero del Commercio con l'Estero
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax: (39-6) 59 93 22 35 / 59 93 26 36

LUXEMBOURG
Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Téléfax: (352) 46 61 38

NEDERLAND
Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
Nederland-9700 RD Groningen
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH
Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Aussenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstrasse 55-57
A-1030 Wien
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL
Ministério da Economia
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Fax: (351-21) 793 22 10

SUOMI/FINLAND
Tullihallitus/Tullstyrelsen
PL/PB 512
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Telekopio/Fax: 358-9 614 28 52

SVERIGE
Kommerskollegium
Box 6803
S-11386 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM
Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
United Kingdom TS23 2NF
Fax: (44) 1642 533 557